

HONG KONG (HOST) KOWLOON PENINSULA

THE *Lion* HONG KONG

VICTORIA BAYVIEW CASTLE PEAK

TAI PING SHAN NORTH KOWLOON HAPPY VALLEY

KWUN TONG HONG KONG (HOST)

KOWLOON PENINSULA VICTORIA

BAYVIEW CASTLE PEAK TAI PING SHAN

NORTH KOWLOON HAPPY VALLEY KWUN TONG

HONG KONG (HOST) KOWLOON PENINSULA

VICTORIA BAYVIEW CASTLE PEAK

TAI PING SHAN NORTH KOWLOON HAPPY VALLEY

KWUN TONG HONG KONG (HOST)

香港
獅子聲

D
I
S
T
R
I
C
T
3
0
3

Vol. III No. 10

SEPTEMBER 1970						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

一九七〇年
九月刊

President Bryan's Promulgation for World Unity and Peace*

SAMUEL GEE YEN

Deputy District Governor

From time immemorial man has resorted to the ancient barbarous methods of subduing the less fortunate ones by violence either to extinguish them mercilessly or to hold them for compulsory servitude for life. In spite of the improvement in the fields of science and technology and the marvelous advancement of material civilization, the social problems have been dragging along as usual, that stronger nations continuing to bully the weaker ones, the rich to take advantage of the poor. Somehow, those more advanced people or nations in matters of standard of living or fighting power have always clung to the idea that their ways of life are the norm to be copied by the less fortunate ones, that is, conformity of the latter is required. Their problems involved in conforming to the high standard of life and the extent of the gaps to be filled have never been given sufficient thought in order to remedy the unfortunate situation.

The progress of the social science has been, indeed, lagging behind that of the physical sciences. Of course, there have been breaks in the recent history about the idea of governing people. President Abraham Lincoln's principle of the equality of all men is unmistakably the first and foremost call for humanitarian considerations in the solution of human affairs. President Woodrow Wilson and the League of Nations had further attempted to solve problems on the conference table on the basis of reasons and righteousness. The United Nations is simply another extension of the searching of an idea for the solution of the individual and national affairs without ever changing the primitive concept of the right of the stronger and richer over the weak and poor ones. In short, in the long process of evolution about the handling of human affairs, whether individually or collectively, there has been an evident lack of vitality and concreteness.

Germination of a whole idea to solve social problems from different angles and diametrically opposite to those old familiar ones must of necessity be a painful process. But is it overtly too long in view of the alarming upheaval of the world affairs? Lightning finally struck on Lion Melvin Jones, the Founder of the Association by announcing his highest human goal—Unite Mankind Through Lionism—half a century ago. This pronouncement, also, takes a long process to mature, but it nevertheless endures. Credit must now be given to President W. R. Bryan for giving us a more complete formula in order to enable us to reach the goal set by the Founder Jones.

According to President Bryan, the idea of Lionism, essentially, will be a miracle in uniting mankind. In his own words, "The greatest unifying forces the world has ever seen are ideas. The power base of our association is the belief that mankind can only be unified if each person, in fact, respects the other as a human being. There can be no unity through fear, big brotherism, or suicidal military alliances." The idea of Lionism formally emerges in a set of objectives and actions known as the International Objects and Code of Ethics of the Association. With nearly one million members and twenty-four thousand clubs, if each member Lion would put the principles into operation, and translate the words into action, it will not be far distant in the future to witness a united peaceful world through Lionism.

* See W. R. Bryan's article in UNITY . . . HOW, The Lion, September 1969.

My Impression of the Lions Leadership Forum 1970

LION P. C. CHAU—*Hong Kong Zone Chairman*

Quite a few have suggested the abandonment of the Lions Leadership Forum. Others have advanced the idea of holding it every other year. The majority however still look forward to the enlightenment it may bring and cherish the privilege of free discussion and constructive criticism that are so much part of Lionism.

It is not to be denied that the Forums, as they were held in the past years, had their shortcomings and had not been too well received by the members. There is no doubt that a Forum of this nature is desirable for the doctrination of the new members and as a refresher course for the senior members. The fundamental principle is indisputable. It is the method of execution that requires improvement.

The first Forum was in the form of a central gathering followed by two Forums in subsequent years held in individual workshops. The last Forum held on the 6th June, 1970 at the Hong Kong Hyatt Hotel was similar to the first, namely discussions being held in a central assembly. A number of points stood out in my mind and I like to make some observations here, not as criticism but as suggestions for the consideration of the next Forum Chairman.

1. The idea of a central assembly needs to be reviewed as for a given number of participants, less time would be available for discussion as compared with holding discussions separately and simultaneously in a number of workshops.
2. Questions from the floor would be less enthusiastic as members are inclined to be a little more nervous when speaking at a large gathering.
3. While a central assembly would provide opportunity for members to participate in a wider sphere of discussion, it would also prove to be boring and too long for members who are not interested in or concerned with certain subjects.
4. The tea break should not have been placed in the middle of the discussions as it was solely responsible for the poor attendance in the latter half of the Forum.
5. The idea of having the speeches of the various workshop chairmen printed (or even translated) and posted to the members in advance was highly commendable. However, it fell flat as it was already too late when the speeches were available and it was disappointing to note at the Forum that the delivering of the speeches, though some already abbreviated, should have taken the greater part of the allotted time.
6. It was a good suggestion that the speeches should be printed in both English and Chinese versions, but time again similar attempts have failed. It just does not seem to be practical.
7. The whole Forum gave me the impression of being rushed through and lacked the time and encouragement for members to really get down to serious discussion.
8. It is in keeping with time that the proceedings of the Forum should be recorded on tape. A substantial fee had to be paid for the equipment and services in the recording. It was decided in the preparatory meetings to get the district office staff to do the transcription afterwards. I had pointed out that this would not be practical as the work involved would be quite beyond the ability of the present staff. My views were not accepted at the time and, after a lapse of over two months, the reel of tape, the essence and record of the Forum, still lies in the District Office. After some time, whatever meager interest there was will have dissipated and the faint memory of what has transpired during the day will have become vague. By that time, even if the proceedings were published, no one would have enough interest to read them.

I have great respect for the Chairman who had done a good job, whole-heartedly and competently, especially on the day when he was in the chair. But I do sincerely suggest that the next Forum Chairman should have the benefit of our past experience for improvements to be made.

Transport Policy in Hong Kong

Speech given on 23rd July, 1970 at Tai Ping Shan Club

R. BUTLER—Assistant Commissioner of Transport, Hong Kong Government

1. May I say at the outset how very much I appreciate your invitation to me and may I express the hope that what I have to say will be of interest to you.
2. Transport policy in the Colony has I think two aspects: building up public transport and coping with the private car. These are two big aims as they are the aims of many other large conurbations.
3. Let me say a few words about progress in building up public transport. Let us start with *KMB*. Strengthened by the new financial arrangements *KMB* is in the process of adding 50% to its capacity in the two years from the end of last year and the end of next year. This I think is an important step in the right direction. The legalisation of *minibuses* has meant that a new, popular transport mode has really come into its own and is today carrying a million people a day around the Colony. People who were previously unwilling to travel at all are now going by minibus to the beach or wherever. Furthermore some of the strain is being taken off our major mass transport modes. As regards *taxis* our aim is to get a greater utilisation of the existing taxi fleet and whilst I do not want to provide details today we are having some most interesting discussions with the trade about ways of achieving this. Finally let me say a word or two about *mass transit*. The public may think that we are being rather slow in taking a decision on this but hasty action would be wrong where the money involved may well run into thousands rather than hundreds of millions of dollars. Such matters as the routing and the fare structure of an underground must receive very careful consideration before the die is cast.
4. I have said that the other aspect of transport policy is to cope with the private car. How does the private car present a problem? I can best answer this by giving you three sets of figures:
 - (i) Private car registrations account for 87,000 of the Colony's 134,000 motor vehicles.
 - (ii) The private car registration growth rate is 17% p.a.—much greater than that of other vehicle categories.
 - (iii) The private car is an extravagant user of road space as the following recent PWD study of Shanghai Street reveals
 - a) *Minibuses* account for 33% of road use and carry 35% of all passengers.
 - b) *Buses* account for 3% of road use and carry 36% of all passengers.
 - c) *Cars* account for 35% of road use and carry 15% of all passengers.
5. Of course steps are being taken to expand road capacity to cope with increased car registrations but there are severe practical limits to this in a physically small place like Hong Kong. So, when public transport has been built up we must be prepared for some restriction on the use of the private car. Note that I speak of use rather than ownership. It is only the car's *use* at certain times and in certain places which poses problems and it is this which needs controlling.
6. How should any such control be effected? Here I must stress that I am giving only a personal view but a view of whose merits I hope to convince others. To my mind the best of the many alternatives available is parking control. For the majority of car trips involve the act of parking so that the motorist can proceed to his place of work, to do some shopping, to go to the cinema etc. If illegal parking outside designated areas were suppressed and if legal parking were chargeable at its true economic cost a considerable deterrent effect would be felt on private car use.
7. I have spoken of "true economic cost". What is this? It is the value of the alternative uses to which land given over to vehicle parking could be put. Space given over to car parks at the Hilton, the Ocean Terminal and the Rumsey Street car park could be alternatively used to house hotels, shops and department stores. Is the land involved earning as much as car-parks as it could in these alternative uses? So far as I can make out the value of each space is possibly \$10,000 per annum in its alternative use—some ten times the revenue which it earns as a car-bay.
8. What I am suggesting is that once public transport has been built up to a really satisfactory level pressure will have to be exerted on the private motorist to get him to use it at certain times of the day and in certain place in preference to using his car. One way of doing this will be to charge him a realistic rent for the parking lot which he occupies at certain times of the day in certain places.

A Letter from District Governor, Lion Simon Lee

Hong Kong, 11th August, 1970

LION GEORGE WONG,
Chief Editor, Hong Kong Lions,
HONG KONG.

Dear Lion George,

I am happy to advise that I met two senior Lions during my recent trip to the West Coast of America. Firstly in San Francisco I met Lion Ginarn Lao, our Past District Governor, who, despite of his age, is still active in social welfare work there. I understand his main work is to help the senior citizens (aged people). His lioness Mary is also working, and both of them are in very good health and spirit. Lion Ginarn is also very concerned with the Lion movements in Hong Kong, and our Hong Kong Lions magazine will serve as a good informative source to him about our Lion activities.

Secondly I met Lion K. K. Chau, Past President of the Bayview Club, who also enjoys good health and spirit in Vancouver. Enclosed herewith is a photo of Lion K.K. and myself which was taken in front of his house while I visited him. Lion K. K. is also very concerned about our Lion movements here, and again our Hong Kong Lions magazine is a very interesting reading substance for him.

Both Lions Ginarn and K. K. send regards and best wishes to all our Lion Brothers in District 303. I am writing you these few lines so that you may in turn inform our fellow Lions of what happen with our two senior Lions abroad.

Yours lionally,

SIMON LEE
District Governor



District News

The 1st Quarterly Cabinet Meeting of District 303 for the year 1970/71 was held on 12th August, 1970 in the District Office with large attendance, consisted of District Officers, Club Presidents, District Committee Chairmen and four Past District Governors. Exchange of views and discussion of District affairs took place with enthusiasm. Few matters of major importance among others were passed at the Meeting and are now narrated here below for Lion members' information:

1. A Joint Luncheon Meeting would be held in Hongkong side in November 1970 and a Joint Dinner Meeting be held in Kowloon side in February 1971. Definite dates will be announced later.
2. Presidents of all ten Lions Club pledged to give full support to Joint Fund Raising Campaign for this current year of which they agreed that Lion George Bloch of Host Club would be the head. Lion George with true Lion spirit accepted such a hard-working job for the third time and expressed his thankfulness for their confidence upon him and hoped to achieve a higher target this year.

It was decided that our Joint Charity Fund Drive 1971, in the form of a grand Ball, will be held on 12th March 1971 at Hilton Hotel. Lion George Bloch, the Joint Charity Fund Raising Committee Chairman has successfully obtained the consent of H. E. the Governor and Lady Trench to honour us with their presence at the Ball. Lion George would release further news and informations concerning the Drive in our coming issues.

3. Lion Samuel Gee Yen, Deputy District Governor, also Chairman of the Publications Committee reported that his Committee members were doing everything possible to improve the quality and contents of the Hong Kong Lion magazine. He appealed to all Club Presidents and Editors for their continued support. He also assured that the income from the advertisements in the magazine could be greatly increased this year, and he was quite confident that this additional income would be more than enough to wipe out the deficit in the District budget.
4. A special fund from District's Service Fund was ear-marked for some emergency community reliefs. Members would be welcomed to tender their proposal in such a nature to the Projects Liaison Committee for consideration.
5. The members' dues to the District remained unchanged this year, i.e. \$6.00 per month per member.
6. Lion John Poon, Immediate Past District Governor announced that Tai Ping Shan Club has won an International Award for Membership Retention Program and Kowloon Zone has won a similar award for Membership Extension Program as the average percentage of the increase of membership just reached 7% during last year.
7. The meeting dates of future Cabinet Meetings were fixed as follows:

11 November, 1970 —Wednesday
10 March, 1971 — Wednesday
9 June, 1971 — Wednesday
Time: 5:30 p.m.

The Youth Exchange Committee of District 303 worked on the programme of Hongkong Youth of the Year Contest for the past six months, and the result was known after a written contest, a public speaking contest and a personal interview of the successful candidates as follows:

1st Winner	Miss Fung Mee Yee, Mabel
2nd Runner-up	Miss Chau, Lisa
3rd Runner-up	Mr. Tsui Pui Lok, Robert
4th Finalist	Miss Jessie Ngai
5th Finalist	Mr. Young Chi Hin
6th Finalist	Mr. Pau King Chiu, Charlie
7th Finalist	Mr. Yau Yat Heem
8th Finalist	Mr. Chu Kim Yee
9th Finalist	Mr. Leung Inn-Sing
10th Finalist	Miss Leung Yuet Ling

All the judges were very pleased with the result attended by the above brilliant youths. The Panel of Judges was headed by Lion Francis Pan, and comprised of Lion Henry Wong Man Hymn, Messrs. Kar Nafu, Peter Roennfeldt and David Nicol.

The Winner will get a cash prize of \$1,000.00, a plaque, a round trip air ticket to Australia donated by Qantas Airways plus lodging at Lions homes in Brisbane, Surfers Paradise, Sydney, Canberra and Melbourne. All other runner-ups and finalists will get cash prizes, plaques and certificates. Presentation ceremony will be held some time during September.

News from Manila Lions Club

The City of Manila will be 400 years old by 1971. To celebrate this important event in the history of the city, preparations are now in full swing for a celebration that will surpass all those held in the past. Handling this gigantic affair is the Manila Fourth Centennial Commission created by Manila City Mayor Antonia J. Villegas under the chairmanship of one of the Past Presidents of the Host Club of the Philippine Lions, Lion Otilio A. Arellano. Practically all civic organisations, especially the Lions Club, as well as business, educational and other organisations in Manila are involved to make the affair something to remember.

Considering that this will be a grand opportunity for foreign Lions to visit Philippine, the President of the Philippine Host Lions Club, Lion Rafael Villavicencio, together with his fellow Lions have decided to make a bid for the site of the 10th Orient & Southeast Asian Lions Convention at the Nagoya Lions Convention (the 9th) held on the 31st of August, 1970. Support and co-operation of all the clubs in the countries represented in the said convention are needed to realize this desire of the Philippine Lions who firmly believe that holding the 10th Orient & Southeast Asian Lions Convention in Manila city will add color and will contribute immeasurably to the success of the celebration.

They sincerely hope that the Lions of Hong Kong will give them the privilege and honor of making their country as the site of the 10th Orient and Southeast Asian Lions Convention.

CLUB MEETINGS, DISTRICT 303

III Third Week
IV Fourth Week

I First Week
II Second Week

CLUB	LUNCHEON OR DINNER MEETING					PLACE	LANGUAGE USED
	MON	TUES	WED	THU	FRI		
Hong Kong (Host)					I III 12:30	Hong Kong Hilton	English
Kowloon					II IV 12:45	Peninsula	English
Peninsula					II IV 20:00	Peninsula	Mandarin
Victoria			II IV 13:15			Hong Kong Hilton	Cantonese
Bayview			I III 13:00			Mandarin	Cantonese
Castle Peak				I III 19:30		Park Hotel	Cantonese
Tai Ping Shan				II IV 13:15		Mandarin	Cantonese
North Kowloon		I 13:15 III 20:15				Hilton Miramar	Cantonese
Happy Valley		I III 19:00				King's Garden	Cantonese
Kwun Tong					I III 19:30	Hong Kong Hotel	Cantonese/Mandarin

CLUB NEWS 會訊

VICTORIA 域多利

Previous meeting:

On Wednesday, 12th August, 1970 at Hongkong Hilton India Room, Mr. Faber, Sales Manager of GARUDA Indonesian Airways spoke on "Package Tour to Bali and Djakarta". Some background and brief history of the places to be visited. Local customs and ways of life. Colour film show helped to illustrate the idea. Literatures distributed for reading.

Visit to Taipei in October/November to celebrate anniversary of Sister Club Alliance with Taipei Lions Club (Overseas) being organized.

Visitors from Abroad:

Lion Harry Szeto, Past President of Lions Club of Victoria (Chinatown), Canada conveyed greetings and spoke on contemplated Sister Club Alliance.

Members' News:

- Lion Yap Kim resigned on his impending departure to pursue his business in Bangkok.
- Lion Irving S.C. Ma has transferred his membership to some other club in the United States as his stay there is anticipated to be long.
- Mr. Toong Ching Kee, Past President, returned for a visit and sent his regards to all members.

Social and Special Functions:

- President of Taipei Lions Club (Overseas) passed through H.K. on way back to Taipei on 27th July, 1970 and was entertained by our President and members at Kin Kwok Restaurant.
- Birthday Dinner Party of the month to be held on Wednesday 16th September, 1970 to celebrate the birthdays of Lions Chow Huk Wing, Raymond Y. K. Kan, Kwan Yu Pang, Lim Yiong Lin and Tso Huck On.

Special Announcements:

Board Meeting to be held on Wednesday 2nd September, 1970 at the Lingnan University Alumni Association at 12.45 p.m.



Mr. Faber, Sales Manager of GARUDA Indonesian Airways speaking on tours to Bali and Djakarta at our Regular Luncheon Meeting on Wednesday, 12th August 1970 at the Hongkong Hilton.



Lion Harry Szeto, Past President of Lions Club of Victoria (Chinatown) Canada conveyed greetings from his members at our Regular Luncheon Meeting on Wednesday, 12th August 1970 at the Hongkong Hilton.

1969-1970 年度 域多利獅子會會務報告

一、會籍

1969年六月底本會共有會員55位。一年來因種種原因會員退會者有十二位，新會員入會者兩位。現共有會員45位。我董事會抱重質不重量之宗旨。苟條件與質素不符我們的理想時則寧缺無濫，故本年度祇獲新會員兩位。

二、常會

本會每月舉行常會兩次，本年度除聯合聚餐，慈善餐舞會，女賓夕及其他活動外，每次常會均由節目組悉心安排，敦請專家或由獅兄作專題演講：促進各會員集會興趣。茲將本年度主講人及講題開列於后：

1969年	演講者	講題
七月九日	鮑少游	中日美術問題
七月廿三日	潘約翰總監	國際獅子東京週年大會
八月十三日	馮秉芬博士	皇家救生會及拯溺總會之使命
九月十日	楊日超中醫師	中醫對補養見解
十月八日	關文偉獅兄	稅務問題
十月廿二日	陳鑽安博士	荷爾蒙研究
十一月廿六日	胡百全議員	中國語言文化
1970年		
三月廿五日	李福兆先生	遠東證券交易所
四月八日	溫健驊碩士	兩個東南亞的桃源
五月十三日	劉少校	香港救世軍的工作
五月廿七日	郎唐納先生	員工福利問題
六月十日	練松柏獅兄	無題
六月廿四日	周寶璋獅兄	演講會之組織及工作

三、聯誼工作及其他活動

- (甲) 慈善餐舞會：香港303區獅子會聯合餐舞會已於1970年四月三日假希爾頓酒店舉行。本會在各獅兄全力合作下，獎券及廣告推銷，成績斐然，按303規定籌募目標每人四百元計算，本會超額完成任務四五千元，將供本會社會服務之用，由下屆會長及董事籌劃運用，做更有意義之社會福利工作，主持推銷獎券及廣告賴李作權，陳乃鼎兩位獅兄之努力，以及全體獅兄之熱心支持，獅子精神至堪欽佩。
- (乙) 少獅日——新春團拜：本會每年農曆新年初三例必舉行少獅日。為破除舊習，獅兄們新春團拜，把酒言歡，不派利是，這是最值得提倡的。今年新春我們假座最華貴的文華酒店貴賓廳舉行。禮聘電視紅星梁舜燕小姐擔任司儀。聖士提反中學樂隊演奏跳舞樂曲。中國古典賀歲舞蹈、魔術等精彩節目表演。少獅每人另獲贈送禮物一份，皆大歡喜。新春歡叙，喜氣滿堂。誠盛會也。
- (丙) 女賓夕：本會於1969年十月卅一日假皇都夜總會舉行慶祝成立八週年紀念女賓夕。大會主席黃頌盈獅兄經月籌備，節目精采，除皇都夜總會原有之兩大表演節目外，更特備艷麗時裝表演，各獅

兄捐贈獎品總值七千餘元。為提高興趣及中獎機會起見，限售四千元獎券。幾分鐘內獎券遂被搶購一空。氣氛愉快，場面熱鬧，獅兄獅嫂均稱盛會。

- (丁) 生日會：本會每月必舉行生日聚餐會祝賀該月份生日之獅兄快樂生辰。目的純為聯絡感情。去年七月份我們打破在酒樓聚餐之慣例，情商假座鄭裕彤獅兄淺水灣別墅內舉行。同時並邀獅嫂參加聯歡。遊山玩水，各適其適，氣氛和諧歡愉，參加之獅兄嫂均樂而忘返，深夜始盡歡而散。這個聚餐方式十分成功。希望今後我們盡量設法借用各獅兄之別墅來舉行生日會。則聯誼工作更能生效也。
- (戊) 聯合聚餐：本年度303區預算舉辦聯合聚餐四次，以增進各友會會員之友誼。已於1969年八月廿九日，十一月十二日，1970年二月廿七日及七月四日先後舉行。本會得各獅兄之合作踴躍參加，殊堪告慰。
- (己) 獅子業務研討會：1970年六月六日303區舉辦獅子業務研討會。詳釋國際獅子會之歷史及組織，規章及服務，董事之職掌權責等。使新會員，新選出之董事及小組主席對獅子會有充份之瞭解，對今後主持會務及履行會員職責，能獲明確之認識，意義重大。本會新會員及下屆董事暨小組主席均有出席。參加研討。獲益良多。
- (庚) 姊妹會結盟：加拿大域多利獅子會於本年正月特派代表來港接洽兩會結盟事宜，式月十一日我們會舉行一個交換紀念禮物的儀式。至於正式結盟典禮，俟將來有適當時機到臨然後舉行。

四、社會服務

獅子精神以服務社會，造福人羣為宗旨。本會對於推動各項福利計劃，極為重視。本年度之工作簡述如下：

- (甲) 黃大仙青年康樂中心：黃大仙街坊會在新區第八座天台籌建青年康樂中心。去年度由本會捐助壹萬元作為建築房舍及添置設備之用。1969年十月十四日該中心落成開幕剪綵正式啟用。內設有圖書閱覽室，青年活動室，童軍室等，此後該區青少年在課餘或閒暇時，有一個活動及學習之場所，引導青少年納入正軌，成為有用之才。
- (乙) 西貢區中心：本會鑑於西貢居民沒有足夠康樂活動設施。因向當地林神父之請，贈送區中心16mm電影放映機一具及小艇兩艘與該中心之社員及街坊享受。本年四月廿五日舉行贈交儀式。坊眾及青少年聞訊甚表快慰，將來附近鄉村亦可有免費電影之享受矣。
- (丙) 聖匠青年中心：聖匠堂屬下山谷道邨青年中心在夏日炎熱天氣中急需購置風扇。本會有見及此乃自動捐贈巨型電風扇十把。本年六月廿日將該批風扇送交聖匠堂葉牧師接收，邨中青年在盛暑天時得電風扇解熱，清風隨來，笑逐顏開矣。

五、財務

本年度財務狀況，另由義務司庫周克榮獅兄製表，交由本會義務核數師關文偉獅兄審核後公佈，不另贅述。

With the Compliments

of

THE MEMBERS

of

The Lions Club of Victoria

Lion Chan Nai Ting	Lion Chan Pak Yung	Lion Chan Sackin
Lion Chau Po Cheung	Lion Cheng Yu Tung	Lion Chow Huk Wing
Lion Johnson Chan	Lion Choy Bing Woon	Lion Choy Tak Keong
Lion Andrew L. Y. Hung	Lion Hsu Shing Leung	Lion Hung Hin Shiu
Lion Kwan Man Wai	Lion Jim Shing	Lion Raymond Y. K. Kan
Lion Paul Lau	Lion Kwan Yue Pang	Lion Lam King
Lion Leung Hung Chee	Lion Lee King Fun	Lion Lau Yan Cheuk
Lion Lin Chung Pak	Lion John S. K. Leung	Lion Jeffery T. C. Li
Lion Lu Kao Ming	Lion Lim Yiong Lin	Lion Liu Huo Yen
Lion John Poon	Lion Ma Kam Ming	Lion Ng Wai Kai
Lion Tso Huck On	Lion So Kwok Kuen	Lion Rafael Tossan
Lion Wong Chung Ying	Lion Wong Bing Lai	Lion Wong Chiu Tak
Lion Wong Wai Leung	Lion Henry T. K. Wong	Lion Frank Wong
Lion Yiu Shing Fun	Lion Wong Wai Tsoi	Lion Wu Yau

Solicited by Victoria Lions Club

With the Compliments

of

Lion CHAUNCEY NG

伍 楚 生

PRINCIPAL

The Hong Kong College of Language & Commerce

2nd floor, Sun Hing Bldg., & 4th floor, Liu Chong Hing Bank Bldg.,
593-609, Nathan Road, Mongkok,
Kowloon, Hong Kong.

Off. Tel. K-858440
K-859364

Res. Tel. K-856100

Solicited by North Kowloon Lions Club

BAYVIEW 香島

Two previous regular meetings:

- (1) On 5th August 1970 at East & West Room, Mandarin Hotel. No Guest Speaker.
- (2) On 19th August 1970 at East & West Room, Mandarin Hotel. Mr. A.E.H. Wood, Director of Fire Services.

Change of Address:

LION LO KA HING Stoy Company,
No. 162, Lockhart Road,
Hong Kong.
Tel: H-726074

WILLIAM C.L. MOK Import and Export
1202 Tung Ming Building,
38-42 Des Voeux Road, C.
Hong Kong.

New Member:

WILSON CHEUNG Wu Associates
Architect
1103 Wing On Life Bldg.,
Des Voeux Road, C.
Hong Kong.

Transfer Member:

BERNARD TAM Wingate Enterprises Ltd.
Import and Export
1105 Hang Seng Bank Bldg.
Des Voeux Road, C.
Hong Kong.

Dropped:

LUNG TING KOU 903 Regent House,
Queen's Road, C.
Hong Kong.
Due to pressure of work

Social and Special Functions:

The 7th & 8th Graduation Ceremony for Radio Training Class of Ming Teh Youth Centre (Sponsored by our Club) was held at London Theatre on Sunday 2nd August, 1970 at 9.30 a.m. President Kinson Kwong and members were honoured and invited to give away the diplomas and prizes to the graduates and address the gathering. About 1400 spectators attended.



香港香島獅子會歡迎
台北市西區姊妹會獅嫂蒞訪。



本會首長前任會長梁志峯及現任會長鄺建銜暨
(左起)莫昌樂, 趙大偉, 韋尚斌, 陳榮基各位獅兄熱烈歡迎姊妹會領隊周毅獅兄。

Plan Your Time to Invite Honest Friends to Participate in our Community Service

As experienced, the Month of October every year will be the Membership Campaign Month which is the time to add figures to our Club membership record.

President Lion Kinson Kwong and Board of Directors are earnestly expecting all members of our Club each to introduce a friend to be inducted as members in order to shoulder their community service.

Don't you want to fulfil your duty as a Lion to gain an artistic bronze medal from Lions International? It is the right time for all of our Lion Brothers to bring friends to attend our Club Regular Luncheon Meetings.

Be good enough to strengthen our Club's man power.

熱誠的獅友們貢獻出
為社會服務精神
是發揮「獅子精神」多方面的表現

香島獅子會獅兄們對會務的推進，自然的加倍努力，但他們仍不以此自滿，更把他們對社會公益具有一顆熱誠的心，作出更偉大的貢獻，更進一步的表現，發揮獅子精神，再幹一番公益事業，盡了社會一份子的責任，這是值得欽佩和表揚的。

(甲) 青年活動方面：

周君廉：九龍仔童軍區會會長。

蔡準：北九龍地方飛鵝山區會會長兼東龍地方委會副會長。

趙士海：東九龍地方童軍會會務委員會會長。

周湘農：何文田童軍區會會長兼東九龍地方會副會長。

盧家興：西九龍地方童軍會主席兼深水埗童軍區會主席。

余瑞欽：北九龍地方童軍會主席。

張敬華：北九龍地方童軍會名譽會長。

梁哲若：何文田童軍區會名譽會長。

甄球：深水埗童軍區會第六童軍服務旅務委員會主席。

招振輝：九龍仔童軍區會副會長。

梁志峯：西九龍地方童軍會副主席。

謝森和：西九龍地方童軍會副主席。

李漢權：西九龍地方童軍會副主席。

周偉健：深水埗童軍區會副主席。

鄭建衡：深水埗童軍區會副主席。

陳榮基：深水埗童軍區會副主席。

羅家政：深水埗童軍區會副主席。

莫昌樂：深水埗童軍區會副主席。

趙大偉：深水童軍區會副主席。

何連根：何文田童軍區務委員會副會長。

李柏基：何文田童軍務委員會副會長。

楊少初：九龍仔童軍會副會長。

梁昭：九龍仔童軍會副會長。

鄧軒：九龍仔童軍會副會長。

潘廣洪：西九龍地方童軍會兼深水埗區會義務核數。

馬汝擴：何文田童軍區會副會長。

(乙) 社團機構方面：

戴根象：香港健康情緒學會第四屆副理事長。

蔡準：新界元朗博愛醫院庚戌年首席副主席；慈雲山街坊福利會永遠會長。

張敬華：新界元朗博愛醫院庚戌年第三副主席；九龍油塘新區街坊福利會永遠名譽會長；九龍官塘各大廈聯誼會聯合總會會長。

周湘農：新界元朗博愛醫院庚戌年第二副主席；周氏宗親總會名譽會長；基督教香港浸禮會董事會主席。

趙士海：新界元朗博愛醫院庚戌年總理。

馬汝擴：新界元朗博愛醫院庚戌年總理。

楊乃英：香港健康情緒學會第四屆秘書。

楊道堯：港九塑膠製造商聯合會監事長。

甄球：甄湯中山堂聯誼會理事長。

楊少初：半島青年商會會長。

(丙) 體育運動方面：

蔡準：東方體育會冬泳團團長；中華業餘游泳聯會副會長；香港拯溺總會全港水上安全運動委員會主席，本月（八月）十日獲澳洲皇家救生會泰士汶游泳總會主席費斯德紳士，須授「勞績獎狀」。

盧家興：現屆南華體育會董事兼執行委員，徵求會員總領隊。

甄球：陸智夫國術社同學會名譽會長。

A Visiting Lion attached to U.S. Navy as Ambassador of Good Will visited our Club at the Regular Luncheon Meeting on 5th August, 1970.



L. to T. Lions: Charles S. T. Yeung, 1st Vice President, Visiting Lion, Kinson Kwong, President, William C. L. Mok, Secretary.

“Employee Benefit in Hong Kong”

Mr. H. Donald Long, Regional Vice-President of American International Assurance Co., Ltd. delivered the above speech at our 15th July, 1970 Regular Luncheon Meeting.



R. to L. Lions: Yang Tao Yao, 3rd Vice President, Charles S. T. Yeung, 1st Vice President, Kinson Kwong, President, Mr. H. Donald Long, (Guest Speaker), Visiting Lion.

本會贊助在明德青年中心
開辦無線電訓練班
續收有志無線電學男女青年

本會為輔導青年投身電子工業界，年前捐出鉅款與明德青年中心開辦無線電訓練班，已有八屆歷史，完成學業者，不下千人。

現該中心續增辦無線電班，仍由歷屆導師黃正主任主持，及聘請江樹培，李可正，劉銓釗，潘啓仁聯合任教，課程內容，以實用為主，理論實習並重，凡十六歲以上男女青年有志無線電學，品格純長者均可參加，特別適宜於初學者，訓練期以六月為期，請逕向九龍彌敦道倫敦戲院大廈六樓報名。

本會贊助明德青年中心
開辦無線電班結業禮
造就青年七十七人

本會會長鄭建衡主持授憑

本會獅兄熱心青年工作，先後捐出鉅款贊助明德青年中心，分別開辦「無線電訓練班」及「無線電視修理班」，青年學習者甚眾。

八月二日上午九時三十分為無線電訓練班第七及第八屆學員結業典禮，假倫敦戲院舉行。本會會長鄭建衡獅兄應該中心主席張威麟先生之邀主持授憑。計兩屆修業完畢之同學共七十七人。

無線電學會主任黃正君致謝詞中對香島獅子會獅兄之熱心青年工作，出錢出力，異常難得，謹致萬二分謝意。

鄭建衡致詞：

明德青年中心，顧名思義，是以青年為主，而各位就是中心的一份子，各位能夠參加這個組織，在張主席及各位導師的指導下，學有所成。但各位仍然需要明白，今日的畢業，並不是代表全部知識的獲得，而只是學習上的一個階段。『學無止境』，特別是科學上的研究，新發明層出不窮，各位

所學習的，實在是基本的訓練，只要各位能夠利用這些學識，刻意研究，精益求精，將來的成就未可限量。

明德青年中心與獅子會的組織，同是集合各界人士之力量，貢獻社會，服務人羣，增進社會福利為宗旨。所以對青年之各種訓練，是非常樂意贊助，使青年能將所學，用之於社會，這樣對社會關係至大，希望各位畢業同學，能乘所學，發揚光大。

新任會長鄭建衡的期望語

本會新任一九七〇至七一年度第八任會長鄭建衡獅兄在就職典禮致詞中，對本會獅兄們的期望語，謹錄如下：

『回顧本會過去的一年，會務的進展，可算是極具成績，這當然推功於前任會長梁志峯獅兄的每事親力親為，同時領導全體熱心會務的董事，共同策劃，更具成績，穩固本會會基。』

今天，梁會長和各位董事局同寅任期雖屆屆滿，但新任伊始的我輩，是懇切希望他們繼續指導和鼓勵我們，使我們更有信心繼續擔負社會服務的任務。

『服務』，是獅子會的金科玉律，每一位獅子會員，都會深深的認識。過去七年來，本會各位獅兄，無論對本會，或三〇三區會和國際獅子總會各項事工，均努力奉行，至於在未來的一年，我們仍然樂意追隨各位前輩獅兄的指示，來發揮我們獅子會員的服務精神。

鄙人蒙各不棄，推任會長，自然樂意接受任命，誠惶誠恐，未能担当重責為慮，但願各位獅兄賜予衷誠合作，支持協助，共同朝着服務社會和造福人羣的目標，發揚『獅子精神』，有厚望焉。謹祝 各位身心愉快。』

鄭建衡獅兄簡介：鄭君是廣東台山人，年三十八歲，早歲畢業香港培正中中學，繼出個深造，畢業菲律賓馬波亞大學，獲土木工程學士銜，學成返港，任乾生建築有限公司董事兼總經理，雅法商行總經理。

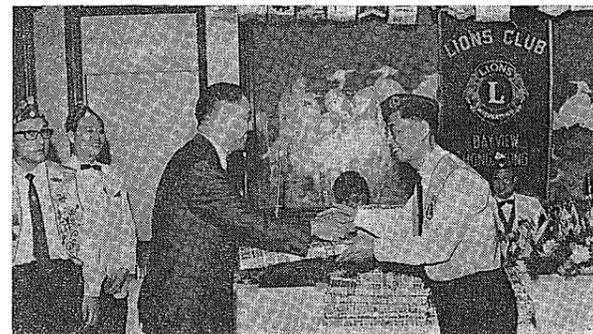
工餘服務皇家香港警察輔助隊，中華基督教會永遠會員，香港槍會求遠會員，香港深水埗童軍區會副主席，鄭氏宗親源堂理事。

香島獅子會紀念成立七週年

暨
第八屆職員就職舉行「婦女晚會」補鏡



台灣台北西區獅子姊妹會，祝賀周毅團長在慶祝晚宴致祝詞。



港三〇三區總監李國賢獅兄（左）接受周毅團長贈送禮物。



港前任三〇三區總監潘約翰獅兄（右）接受禮物後向周毅團長握手道謝。



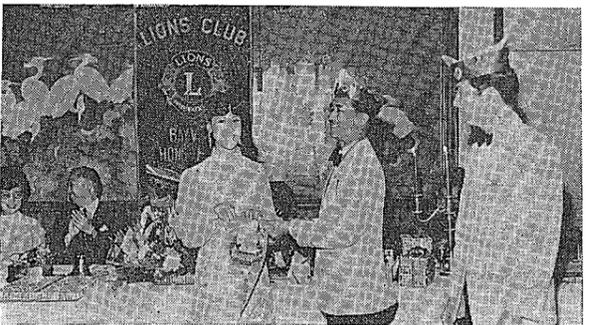
香島獅子會現屆會長鄭建銜獅兄（右）領謝周毅團長禮包。



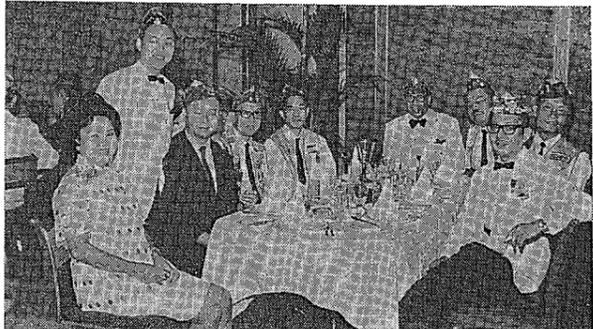
香島獅子會上任會長梁志峯獅兄（右）禮上往來作投桃報李與周毅團長。



大會主席楊少初獅兄頒贈紀念旗與香港歌劇院紅歌星聊表敬意。



高歌名曲，座家拍掌叫絕，會長鄭建銜獅兄贈旗致謝。



香島與台北西區獅子姊妹會，獅兄獅嫂樂叙天倫，晚宴席上留影。

Thanks, President W.R. Bryan for his Kind
Congratulation Message

The following letter received from the immediate past Lions International President W. R. Bryan on the occasion of our Club's Seventh Anniversary and Ladies' Night, 1970 at Connaught Room, Mandarin Hotel, on 2nd July, 1970 is reproduced for general information.

Lions International



209 NORTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60601 • ANDOVER 3-2500

W. R. BRYAN
PRESIDENT
313 MAPLE STREET
DOYLESTOWN, OHIO 44220

WE SERVE

June 10, 1970

To the Lions of the Bayview, Hong Kong club:

The humanitarian goals of worldwide Lionism can only be achieved by the dedication of men who actively seek to be of service to others. Your club's work during past years has been a tribute to our Association and a personification of its ideals.

It is with pride, therefore, that I, as President of Lions International, congratulate you upon this occasion of your club's anniversary and extend my very best wishes and those of the Association.

Never before in history has there been such a need for voluntary efforts on the part of civic-minded men to strive toward the welfare of society and to set the standards of excellence. May your club continue to provide this leadership in the spirit that has made Lionism synonymous with community betterment throughout the free world.

Sincerely,

W.R. Bryan

W. R. Bryan
President
LIONS INTERNATIONAL

CASTLE PEAK 青山

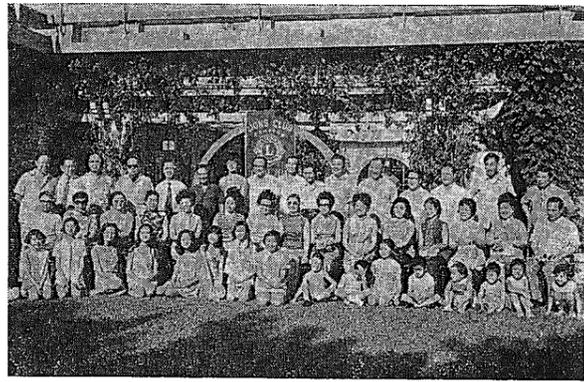
青山獅子會於八月六日下午七時半在百樂酒店十一樓舉行常會，由會長陳培德主持，出席者有副會長何義貴、陳錦青、范恩舜、創會會長畢禹徵、前任會長任國雄、司徒稷、董宏英、獅兄吳浩生、盧永廣、張楚庭、呂浩、林福焯、莫燕鵬、陳平明、趙汝熙、程漢權、康清榮、盧波傑、陸斌生、丘斯明、吳興榮，及嘉賓陳國權、黃宇乾、周堃等，並敦請三〇三區前任總監潘光迴獅兄專題演講。

講題為：「七十年來之日本社會發展詳況」

近年來日本經濟繁榮，建設突飛猛進，工商發展，民心向上，中國人士對日本尤具特殊觀感，因為日本經過第二次世界大戰，由戰敗而復興，各方都起了變化，講者對日本社會問題，深具興趣，並引述日本歷史背景，指出日本文化本是中國文化的支流。

明治維新百年來，又吸收西方文化，既剽竊中國的文化遺產，又採集西方科學精華，由以前摹倣進而自創一格，儼然以遠東領導地位自居，回溯戰前軍閥專橫，驕橫跋扈，情形大相逕庭，對於日人性格，有其民族性優良特點，他們既

保守又進取，同時日人富團結性，往往具有犧牲小我完成大我的精神，加以戰前經濟是採取帝國主義路線，戰後已走上了自由主義的經濟體制，再加以本身工業基礎，和朝野上下之努力其復興已震驚世界。



本會於七月某日全體獅兄嫂少獅等，旅行新界十九咪半「青碧別墅」藉資聯誼。



在該別墅花園吃美味自助餐。



餘慶尚有幸運抽獎。

榮慶錄 (茲錄本會獅兄榮任各大社團現屆要職)

- 司徒稷 —— 香港司徒氏宗親會主席；香港五邑工商總會名譽會長。
- 董宏英 —— 屯門商會副理事長。
- 何義貴 —— 香港中華業餘游泳聯會主席；東方拯溺會會長。
- 陳錦青 —— 瑞聯體育會永遠會長；聖約翰救傷隊中央支隊會長。
- 丘斯明 —— 大夏大學校友會監事長。

With the Compliments

of

MEE LEE COMPANY

21-22, Connaught Road, C., 2nd Floor

HONG KONG

TEL. H-223272, H-224357

Solicited by Peninsula Lions Club

A Tribute to Our President's Father

News of the sudden passing away of our President's father, Mr. Chan Nam Cheong, was received with profound regret. It is our sincere hope that, in his bereavement our President would find some comfort in our share of his great loss and in our deepest sympathy.

The late Mr. N. C. Chan will be remembered for his personal devotion to social work. He had served as the Chairman of the Hong Kong Society for Relief of Disabled Children, President of the Juvenile Care Centre and Director of many charity organizations. He was also a prominent businessman who had headed many business enterprises in Hong Kong.

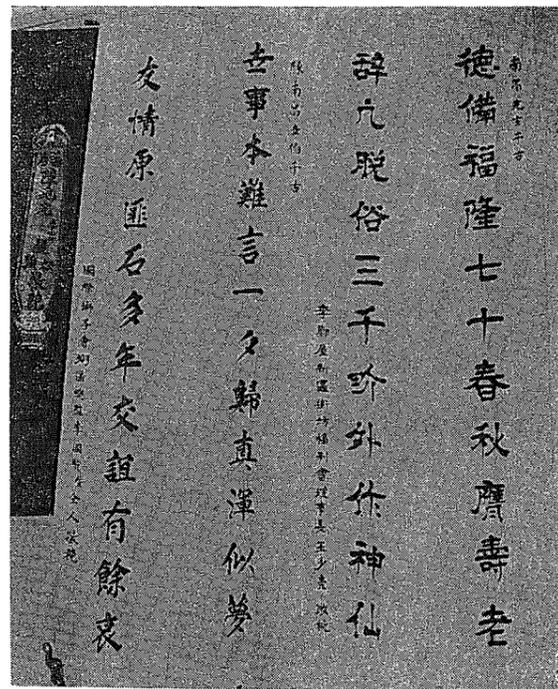
Members of the Lions Club of Tai Ping Shan, and other districts turned out in large force headed by District Governor Lion Simon Lee at the Hong Kong Funeral Home on 13th August, 1970 to pay their last respects to the late Mr. N. C. Chan.



District Governor, Lion Simon Lee (middle left) and Lion David Lam (middle right) paying their last respect.



From left to right are Lions Kinson Kwong, Samuel Gee Yen and Y. C. Pi.



The scrolls of elegy presented by Lions District Office for the memory of the late Mr. N. C. Chan.



A tribute to the late father of our President, Lion Chan Pak Keung.



Mr. R. Butler receiving a souvenir banner from Lion M. B. Lee, Immediate Past President.

At the Luncheon Meeting held on 23rd July, 1970, the Guest Speaker was Mr. R. Butler, Assistant Commissioner of Transport. The subject of his speech was "Transport Policy in Hong Kong". A full text of which is to be found in the article section of this issue.

Resigned Members:

- AU WING KIT Resigned in good standing
- LAM KIN FUN Resigned in good standing

With the Compliments

of

VIENNA TAILORS

(Lion Tommy Fung)

468, Nathan Road
Kowloon

Tel. K-850241

Solicited by Kowloon Lions Club

北九龍獅子會七月第一次例會

程超桐先生講「現代推銷術」

北九龍獅子會於七月十八日晚上八時在美麗華酒店貴賓廳舉行常會，並邀請美國寶來商業機器(香港)有限公司總經理程超桐先生，講「現代推銷術」。程氏演講莊諧並重，語語中肯，切中香港時弊，妙趣橫生，場面極為熱烈，掌聲不斷，獅兄獅嫂，咸相交耳，獲益匪淺。

據程氏說：他是於一九五三年進入美國加州大學商學院進修，當時是選擇了一門課程為「推銷術」。(SALESMANSHIP)。

「那時的中國各大學還未有該科之開設，所以特別感到有興趣。當我在一九五四年取得碩士學位後，隨即加入美國寶來商業機器公司的營業部工作。

一九六六年，我奉總公司命，由夏威夷調派來港，擴充公司在港業務。到港第一件，便是招請推銷員。本公司對推銷員資格要求很嚴格，每一位推銷員必須為大學畢業生，且要有會計及數學的豐富常識，經數次的招考，我發覺香港的大學生對推銷員工作缺乏興趣，主要原因在於他們對「推銷工作」發生錯誤見解，他們大多數認為向客人推銷，是一件丟臉的事。

美國大學畢業生和香港大學畢業生，在這方面的見解正相反。他們極願意參加推銷工作，因為這一門非但入息無可限量，而且前途光明。就以美國寶來公司為例，經理階層多自推銷員出身。美國女子從事推銷員工作也不少，而且還很成功，我曾在前年夏天決心試試香港的女學生是否經訓練後也能變成良好的推銷員。於是從各英文中學選擇了七十多名女學生，把她們訓練了四個星期，然後在文華酒店舉行了一個電腦示範比賽，結果非常成功，在座觀眾都認為，這些參加示範工作的小姐，是非常老練的電腦推銷員。其實，他們在數星期前，對於推銷可謂一竅不通，從這次實驗，可見香港的青年人，只要扭轉他們對推銷工作的偏見，努力學習，並不會比美國的推銷員遜色。

其實，推銷的秘訣，只要記住兩個字，一個是信心，這就是對自己，對自己產品及對自己的公司要有信心，另一個字是熱心，舉例來說：寶來公司的發起人寶來先生(Mr. Burroughs)在八十多年前是美國一銀行的小職員，他認為筆算實在太慢而又欠準確，所以他決心發明了世界第一部加數機，他對自己產品非常有信心，所以熱烈推銷，結果在數年之內，成了百萬富翁，至今他的計算機暢銷全球。

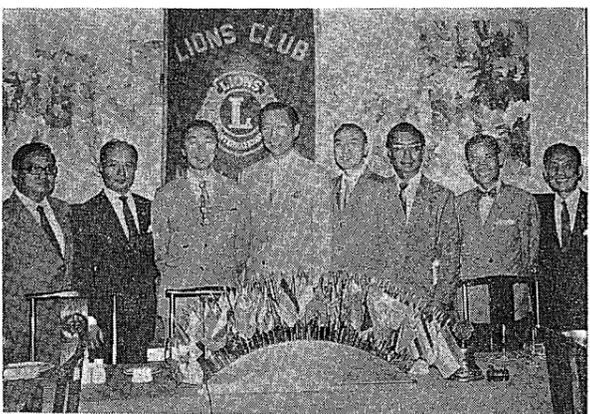
推銷術可分兩種：一種名為高壓力推銷術，另一種是低壓力推銷術。這兩種推銷術的採用，則要視當時情形及買家而決定，當然，如能用低壓力推銷術得到訂單，則更為理想。

其實世界上每一個人都免不了應用到推銷術，不過推銷的性質不同而已，舉個例說，醫生，律師和會計師，不是也要向他們的主顧推銷嗎？不過他們所推銷的，不是一種可見的實物，而是一種不可見的勞務而已。

簡而言之，無論我們做那一行業，推銷術都是非常有用的，所以我們應該對它有更進一步研究和瞭解的必要。」



程超桐先生在本會例會演講時攝。



左起：王秀銘糾察，施建元總務，馮惠霖會長。美國寶來商業機器，香港區公司總經理程超桐先生，前任會長何榮高獅兄，域多利獅子會黃炳禮會長，梁振邦董事，九龍地域主席畢禹徽獅兄合影。

會友動態

△北九龍獅子會於八月廿六日由馮惠霖會長率領，前往台灣與盟會建成獅子會舉行聯合常會，及舉行保齡球友誼賽，共叙金蘭之情，各會友聞訊後個個無不在磨拳擦掌，汗流夾背加緊鍛鍊中，尤其是素為保齡球好手之馮惠霖會長，趙世會前會長，王秀銘，嚴彬，涂奎如，衛華，李光華，諸位獅兄，更是賣力，整天「指天罵地」，「氣喘如牛」，誓要奪魁而歸，筆者深致慰問與祝賀，千祈「預鑣」而歸！(一笑)

△副會長區永桂獅兄，日前已赴歐洲遊歷，並約定其夫人稍後在夏威夷相會，真是「東西兩半球，遙遙銀漢渡，多情千里會，小別勝新婚，花前和月下，細語短離衷，前程是錦繡，何事若愁牽？寄語我獅兄，個個步後塵。」

△梁振邦獅兄而作扶桑之遊，據云實非亦機上野的櫻花也非銀座的茶道，而是考察日本東洋氣派的建築，陳設的典雅，並打算將其移來香港，再將其與中國古典傳統結構與佈局，合一爐而共冶，為本港建築界開創新的格調和情趣，此凌雲壯志，堪加讚頌，為熱海之龍游魚躍，東瀛櫻花爛漫的時節，是否也有幾許低徊？(一笑)

△何壽南獅兄扶搖直上，鵬擊長空，正作世界之遊，時而橫渡綠波滾滾的大洋，時而飛越白雪皚皚的阿爾比斯山或珞

磯山，有時又低徊在古羅馬的頹桓斷壁之間，有時又在細聽着非洲叢林的人語，其樂融融，其心歡喜寄語何獅兄緊記在行程表上北歐的瑞典和扶桑的櫻花，切勿因行色匆匆而遺漏。(又一笑)

NEW MEMBERS:

WONG HAU HANG
Paul Lee Enterprise Co., Ltd
4, Dina House,
5A Duddell Street,
Hong Kong.



獅子總會副總監嚴欣琪獅兄，本會馮惠霖會長主持新會員王孝行獅兄入會儀式時攝。

最近二次常會報導：

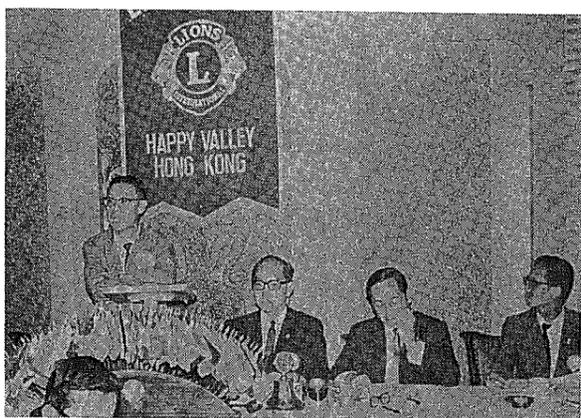
(1) 日期：七月廿一日 地點：皇都酒樓
 講員：潘小磐先生 講題：中國文學——應用文

應用文的界線很難劃定，現時一般人習慣上把那些日常生活事務上所需要而具有若干特定格式的文體叫做應用文，它也是對公共關係很合用途的工具。如書函，通告，啓事，柬帖，章則，頌詞，壽文，祭文等等。所採用的文體有文言白話，駢文，韻文非常廣泛。不過日常應用仍以淺白文言為主。應用文有四個特點，1、對象，2、形式，3、內容，4、作用一定要注意的。此外應用文的寫作技術亦要以精簡淺白清楚和得體為主。

本會第三副會長李啓勳獅兄獲推舉為三〇三區公共關係小組主席，以李獅兄學貫中西，熱心社會服務，對主席一職定當勝任有餘，本會同人特此祝賀。三〇三區更應感到深慶得人。

(2) 日期：八月四日 地點：皇都酒樓
 講員：甄子傑先生 講題：港九街坊運動

香港街坊組織，是中國古代保甲組織的發揚，它的宗旨為移風易俗，休戚相關，患難與共，守望相助等四大信條，今天的港九街坊會是香港社會的福利團體，是民衆與政府的橋樑，由於社會局的推動，自一九四六迄今，港九新界合起來經有五十七區街坊會，各街坊會過去的工作，對香港社會發生巨大的貢獻，如興學育才，醫藥救濟，救災濟貧，交通安全，解決水荒，青年德性康樂活動，清潔衛生活動，維持坊衆安全，協助政府推行政令等工作都有相當表現，故此街坊運動的精神，更為推行至本港每一角落而至發揚光大。



(左起) 主講人：潘小磐先生，會長：何文聰，香港分區主席：周寶璋獅兄，第一副會長：余光華。

其他事項：

Lion Neil A. Mack 由關島 Guam Marianas Lions Club，到訪畧述彼方獅子會活動情形並與本會會長何文聰獅兄交換錦旗。

九月份獅兄生辰：曾紀棠獅兄



1970年八月四日，由甄子傑先生主講「港九街坊運動」。

(左起) 第二副會長：蔡星南，會長：何文聰，主講人：甄子傑先生，到訪獅友：關島獅子會 Neil A. Mack。



「交換會旗」

(左起) 會長：何文聰，到訪獅友：關島獅子會 Lion Neil A. Mack。

籌備興建大樓

本會理事會已於最近通過由會長榮梅莘獅兄提議之議案。決定開始籌備在觀塘至九龍城之三叉路口興建大樓一座。全體獅兄見於觀塘乃本港最大之工業區，每日有大批工人及居民出入該區，如果能在交通要道興建大樓一座，一定對市民有稱便之處，也可以增進本會對觀塘區市民交流。本會已邀請到青山獅子會前會長司徒猷獅兄作為義務顧問，並由本會計劃組主席李國平獅兄，余國治獅兄，王哲明獅兄及李樺獅兄組成特別籌備小組，開始向各方面進行籌備工作，相信在不久的將來，一座設計新穎，以獅子會徽為標誌的大鐘樓會出現在觀塘道上。

陳存仁博士講孔夫子的性教育

七月十七日本會例會請獅兄陳存仁博士講「孔夫子的性教育」。講詞中談到近年來世界各國對性觀念的態度有極大的轉變，到處大談性自由，性公開，這種演變還在方興未艾。陳博士認為性的問題太公開之後，不僅會造成罪惡，而且對人生的趣味也感到乏味。孔夫子雖然說「食色性也」。但他主張好色應與好德並重即所謂：「關雎樂而不淫」。而性也是人生所必需的，即所謂：「窈窕淑女，君子好逑，有女懷春，吉士誘之。」但是孔夫子對性教育都是採取暗示的方式，並告誡後人在正當的情況下，享受性生活的樂趣。陳博士並以孔夫子的著名警句：「非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非禮勿動。」結束他風趣而生動的演講。



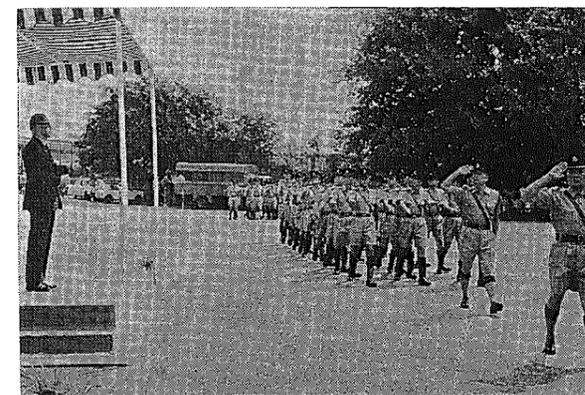
半島會第一副會長陳存仁博士在觀塘獅子會演講「孔夫子的性教育」。(左起) 303區九龍分域主席畢禹微，會長榮梅莘，陳存仁博士，第二副會長傅朝春。

卜少夫先生講——「旅遊與香港的繁榮」

新聞天地，旅行雜誌社長卜少夫先生應邀在本會八月七日的例會中發表演講，他詳述了無烟工業對本港繁榮的重要性的和列年來本港旅遊事業的發展，並對怎樣發展本港的旅遊事業及保持香港為購物者的天堂，提出了很多寶貴的意見，使本會獅兄對旅遊事業有了很大的認識。

榮梅莘會長應邀主持檢閱觀塘皇家輔警大隊

七月十八日，本會會長榮梅莘獅兄，應香港皇家輔助警察總部之邀請，主持檢閱觀塘皇家輔警大隊週年訓練營結業典禮，參加觀禮嘉賓有各界人士及本會獅兄多人。



觀塘區皇家輔警大隊結業典禮，請榮梅莘會長主持檢閱。

新會員入會

八月七日例會中，曾舉行新會員入會儀式，由會長榮梅莘主持，入會者為鄭儒駿。鄭獅兄為觀塘捷和鐘錶廠廠長，地址觀塘道三百九十六號，電話K——八九五三一。內線三十一號。相信鄭獅兄會在今後積極參加本會之各項活動。

例會節目預告

日期：九月五日 地點：香港酒店連月廳
 講員：社會福利署，福利總主任羅志基先生
 日期：九月十八日 地點：香港酒店連月廳
 講員：民政專員黎家驊先生

本月份獅兄生辰名單

- 一、傅朝春獅兄
- 二、劉文龍獅兄

本會籌備組織少獅會

本會少獅會組織，已在本屆少獅會組主席李耀明獅兄之積極推動下進行籌備工作。日內已向各獅兄分發通告，要求獅兄推薦其子弟參加此組織。本會獅兄子女家多，相信在不久即可成立少獅會之組織！

A. Member-Ship Dropped

- (1) Mr. Peter S. S. Liu
- (2) Mr. M. K. Lee

B. Mr. John T. C. Koo has not been elected member of this club as he did not attend the ceremony held on June 27, 1970.

HONG KONG (HOST) 香港主會

Two previous regular meetings:

- (1) On 17th July, 1970 at Hilton Hotel, Mr. Brian Vaughn give a very interesting talk on "History of CHIROPRACTICE Profession".
- (2) On 21st August, 1970 at Hongkong Hilton, Mr. Stephen Chow, International Public Relations Co. Ltd., delivered a talk on "A public relations man looks at public problems".

Service Projects:

Hung Lau Work Camp of Leo Club of Hong Kong (Host) from 31st July, 1970 to 2nd August, 1970—
Details as follows:—

A Work Camp was held by members of the Leo Club of Hong Kong (Host) from 31st July 1970 to 2nd August 1970 at the Hung Lau Village in the Castle Peak area of the New Territories.

This village takes its name from Hung Lau, meaning Red (Brick) House which was used by Dr. Sun Yat Sen, father of the Chinese Revolution, when he lived in Hong Kong.

Some years ago a number of Dr. Sun's admirers subscribed towards the building of a monument in his memory at this spot. Unfortunately, after the monument had been built, it was just left to be overgrown by a thick growth of weeds.

When the Monument was first built many excursionists came out to Hung Lau to get their photographs taken at the monument and to read the inscription that was on it. As the weeds got worse this became impossible.

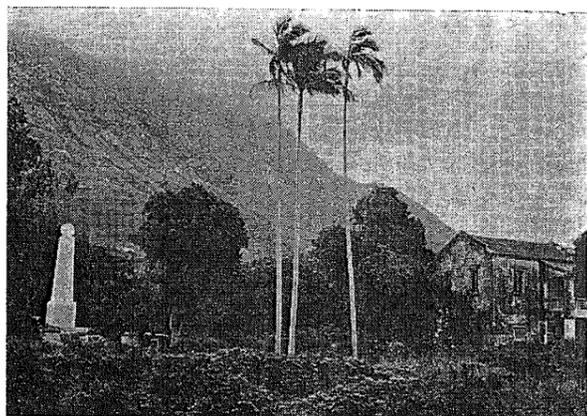
When this predicament was brought to the attention of the Leo Club of Hong Kong (Host) the members immediately responded by offering to clean up the place, and to make it once again a popular place to which the public could come for picnics.

The Work Camp was made up of 12 Leo members and 4 Leonettes. All worked hard to complete their project in time and this was successfully accomplished just before the thunder and rain storms of typhoon Sylvia descended upon Hong Kong on Sunday 2nd August, 1970.

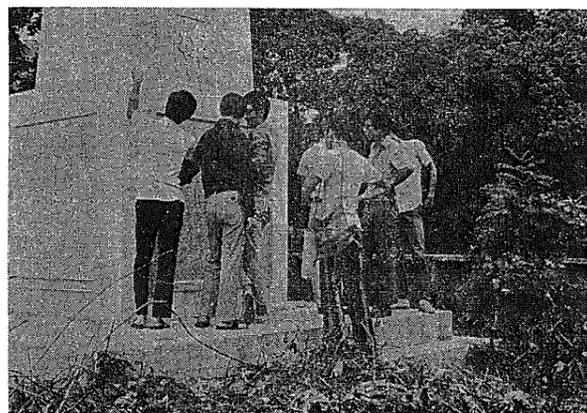
Throughout the period of this Work Camp, the people of this small village gave the Leo members much help and hospitality. The villagers were very grateful for the work done by our Leo and Leonettes.

Chance of Address:

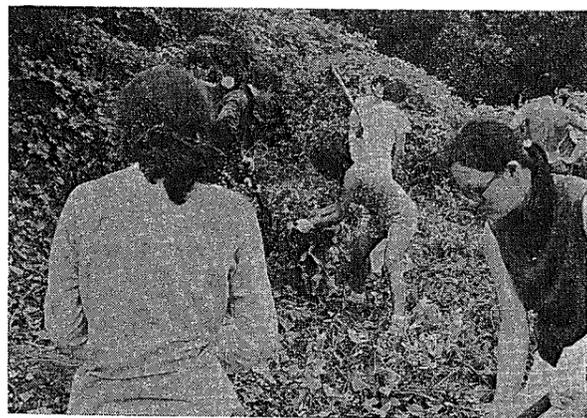
LYNN D. YOCUM
International Management Services Ltd.
512 Yu To Sang Building,
37 Queen's Road Central,
Hong Kong.



Hung Lau (The Red (brick) House) of Dr. Sun Yat Sen; the 3 Palm Trees, reputedly planted by Dr. Sun himself, to signify the THREE PRINCIPALS of THE CHINESE REVOLUTION; the monument erected by a civic group in memory of Dr. Sun Yat Sen.



Some of the Leos at Dr. Sun Yat Sen's monument.



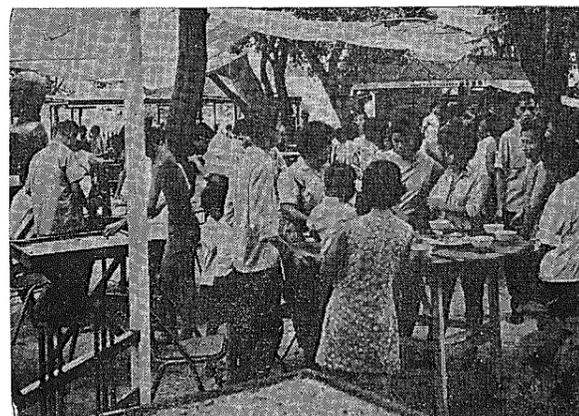
The work campers busily weeding around Dr. Sun's Monument.



The work campers busily weeding around Dr. Sun's Monument.



Some of the Leos and Leonettes who participated in the Work Camp.



Excursionists come out to spend a day at Hung Lau.

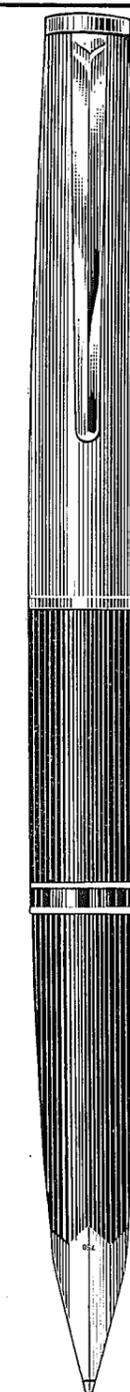
最新型

萬寶龍

金筆 德國製

登峯造極
品質超群

各大公司及筆行均售
香港及東南亞總代理
曉莊貿易有限公司
香港宏記大廈七樓, 電話二四八〇三一至五



**MONT
BLANC**

MADE IN GERMANY



Solicited by Peninsula Lions Club

KOWLOON 九龍

REGULAR MEETINGS

Two previous meetings:

Date: August 14

Place held: Peninsula Hotel

Speaker: Mr. M. E. Smith
(Marketing Mgr I.B.M.)

Topic Spoken: "Can Computers Think"?

Brief Resume of Speech:

- (1) Talked about the Development of Computers and its Application to Modern Industries.
- (2) Also Showed Pictures Drawn by Computers.
- (3) Played Music Composed by Computers.

Dropped Members:

Martin Sinarwi Resigned in good standing
(business reasons)

Y. R. Tung Transferred to Peninsula Club



Mr. M. E. Smith (IBM) addressing Kowloon Lions Club.



Mr. M. E. Smith (IBM) receiving Lions Banner from Kowloon Club President Lincoln Linn.

PENINSULA 半島

一、最近三次常會報導:

(1) 日期: 七月廿四日 地點: 半島酒店

講員: 徒置處處長徐家祥先生
講題: 「服務社會」

香港歷年人口增加, 教育問題首被重視, 以往政府着重發展小學教育, 過去數年, 平均每日增設小學一所。今後政府着重發展初級中學, 獅子會如欲在這一方面為社會服務, 機會甚多。例如利用學校校舍, 在晚間改為自修課室, 俾貧童有好環境讀書等, 均可考慮也。演詞生動, 聽眾盎然。

(2) 日期: 八月十四日 地點: 半島酒店。

1. 李達三獅兄講「家庭電氣化與香港電器商業」。李獅兄憑其本人從事電器事業之經驗, 對香港家庭電氣化之現在與將來闡述甚詳。其講詞實可視為專題論文, 有予發表價值, 但因本期篇幅關係, 容後辦理。
2. 丁午壽獅兄講「香港之塑膠玩具」。歷述香港玩具工業, 在短短幾年間, 已臻世界水準, 列入三名之內, 殊非倖致。
3. 鄔孝武獅兄報告本會捐建「大磡村圖書館」經過及進度。



李達三獅兄(右起)演講及黃乾亨會長。



丁午壽獅兄(左起)演講及黃乾亨會長。



鄔鳴陽獅兄(右起)報告捐建「大磡村圖書館」情形, 旁為李達三獅兄及黃乾亨會長。

(3) 日期: 八月廿二日 地點: 德成大廈德成會所

本會舉行本年度首次會員聯歡。並因前任會長朱大樑獅兄將於九月初離港前往非洲經商, 一併為朱獅兄嫂餞別。詳請另由李楠公獅嫂報導。李獅嫂文筆瀟灑, 得為本會執筆, 增光不少, 謹此致謝。

惜別晚會零縑 朱大樑獅兄飛非淘金

作者: 李楠公獅嫂

節令雖屆初秋, 氣候依然炎熱, 華燈初上, 德成大廈頂樓, 獅兄獅嫂們聯袂抵會, 會場燈飾輝煌, 佈置華麗, 氣氛愉快, 充滿歡樂, 這是一個富有意義歡送朱大樑獅兄獅嫂飛非的惜別晚會。

席開五桌, 賓主入座後, 黃乾亨會長起立致詞, 全場寂然, 會長粵人也, 今以國語演講, 字正音清, 聲聲入耳。詞曰「各位獅兄日忙公務, 生活緊張, 今晚回到大家庭團聚, 精神鬆弛, 裨益健康。又因朱大樑獅兄下月赴西非, 發展業務, 歸期遠在兩年後, 特此公宴, 藉送行旌, 並祝此行生活愉快, 萬事如意」, 語畢, 掌聲雷動。

是晚獅嫂們各著新裝, 珠光寶氣, 將會場點綴得氣象萬千。尤以大樑獅兄西裝筆挺, 神采奕奕, 大樑獅嫂穿着一襲淺粉色套裝濃裝艷抹, 光彩照人, 他倆雙雙, 並肩舉杯向每桌主人致謝, 儼如一對新婚夫婦, 某獅兄高聲打趣云: 來個三鞠躬, 一陣熱烈掌聲。

徐世燕獅兄妙語解頤, 他說: 希望大樑獅兄將來返港時帶一些非洲產品, 此語一出, 引起在座獅兄的共鳴, 「我們盼望是白色產品」。惹得哄堂大笑。

在這輕鬆愉快的晚會中, 有幾位獅兄, 坐不安席, 東奔西走, 有如飛燕穿梭, 搜取到對象, 就低聲細談, 好像在斟酌生意, 但仔細一聽, 原來是忠心耿耿, 為了會務, 他們隨時地, 都在發揚獅子精神, 李楠公獅兄忙的是為了獅聲月刊, 爭取廣告, 而陳存仁獅兄因為擔任今年婦女之夜主席, 四處招兵買馬, 充實節目。存仁獅兄長才偉畧, 策劃縝密, 這次婦女之夜, 節目演出, 一定多姿多采, 盛況空前, 達到超歷史紀錄的成果。

獅兄們學識淵博, 才高八斗, 俱是社會領袖, 機關首長, 平日辦公室內, 態度嚴肅, 不苟言笑, 今晚回到本會有如童年重拾, 談笑風生, 不拘形跡。大家好像都年青了很多, 獅子精神真偉大, 可以使獅子們返老還童, 妙哉!

十一時許散會, 在珍重, 順風, 一路平安等寄語聲中握別了朱大樑獅兄獅嫂, 今晚的惜別盛會就此也結束了。

九月份生日獅兄名單:

鄔鳴陽 翁鴻奇 鄔孝武 董之英 田亞東



「老店新開」——朱大樑獅兄嫂在餞別晚會中像新婚夫婦般敬酒。



徒置事務處處長徐家祥先生演講。



半島獅子會會長鄔桂生獅嫂的風采。

二、下次常會節目預告：

- ① 九月十一日(星期五)晚八時，半島酒店。
由本會獅兄主講。
- ② 九月廿五日(星期五)晚八時，半島酒店。
馬蒙教授，講題容另宣佈。

三、聯誼活動消息預告：

本年度女賓夕之夜，現定十二月十一日晚在九龍半島酒店舉行，由第二副會長陳存仁獅兄積極籌備中，屆時將有古今服裝表演及其他精彩節目。歡迎本會及友會各獅兄嫂及親友參加。

四、社會福利服務事項：

本會主辦「國語演講比賽」，現定十一月十四日下午二時在大會堂劇院舉行決賽，除中學組及大專組外，尚有外賓組，由洋人用國語演講。其詳細參加比賽辦法經決定如下：

香港半島獅子會主辦國語演講比賽辦法

- (一) 宗旨：香港半島獅子會為提倡國語及演講技術，特舉辦本次國語演講比賽。
- (二) 組別：(甲)中學組，(乙)大專組，(丙)外賓組。

(三) 參加資格：凡在本港中文或英文中學就讀之學生，均得參加中學組；在香港大學、中文大學(以每一成員學院為單位)或其他招收中學畢業生之學校(Post-Secondary Schools)就讀之學生，均得參加大專組；任何人士，如其母語非中國國語或任何中國方言者，均得參加外賓組。

(四) 參加人數：中學組及大專組每校以三名為限，由學校當局或全校性學生團體選送參加。外賓組可個別參加，人數不限。

(五) 報名日期：自即日起至本年九月三十日止，以書面向香港雪廠街五號E黃金鴻先生索取報名表格，立即填後就寄回。

(六) 比賽日期及地點：初賽視參加人數之多寡酌定日期及地點，容後通知；決賽定於本年十一月十四日下午二時在大會堂劇院舉行。

(七) 演講題目：由參加者自定，以不涉及政治或宗教為原則。

(八) 演講時間：每次演講以十分鐘為限，講至八分鐘時由計時員按鈴一次，十分鐘時按鈴兩次，無論已否講畢，均須停止演講。

(九) 評判標準：國語佔百分之四十，立論、修辭、及聲調姿態各佔百分之二十。

(十) 優勝者：每組取冠、亞、季軍各一名，給予獎品。

With the Compliments

of

MARUBENI-IIDA CO., LTD.

HONG KONG BRANCH

Room Nos. 1611-1624, Prince's Bldg.

Hong Kong

Tel. Nos. H-235131 (8 lines)

Solicited by Peninsula Lions Club

From the Chief Editor

GEORGE J. S. WONG

Our August issue was all ready for the printers on the 22nd July. After two proof-readings, the printing was completed on the 13th August. Mailing was done on the 14th and you should have received your copy on the 15th August locally.

For this September issue I did not get all the manuscripts until 20th August. It has been a little improved, but not so soon as expected. In any case, I shall try to put out this issue earlier.

Our deadline for each Club to send in their news was set for the 15th of each month. If each Club can send in their articles in time, it will be possible for our local readers to receive this magazine during the first week of each month. I therefore hope that the Editor of each Club will put in a little effort to observe the deadline on the 15th of each month and to see that his article reaches this office on time. Not only I will appreciate your punctuality, but all our readers will get the benefit of reading the book earlier.

I am sorry that although with two proof-readings, there have been quite a few mistakes still in the print in the August issue. We will try to do better next time.

On the August issue, I received one complaint in saying that there was no "improvement" since the Club News were still run on a Club basis instead of in the form of a District Bulletin as suggested by the Study Committee met two months ago. Personally I felt, he could have meant that there was no "change" in our presentation, since a change does not necessarily mean an improvement which remains to be seen. The purpose of making this complaint aloud to you, especially to all Club Editors, is that your cooperation will be required if a change in our presentation of the Club News is desirous. Every month I have been sending out blank forms, one in English and the other in Chinese, for each Club Editor to fill in the news of his Club. As you can see from the August issue, some did but most preferred to send in the news in their own way. If we are to give the "change" a chance to try, I shall thank all Club Editors to turn in the Club News by only filling in the forms which I have supplied. If I will have the cooperation of all Club Editors, I shall try to make such a "change" in our October issue, and we shall see if there will be any improvement which can only be judged by all our readers. The change will only be possible with your joint efforts.

Appearing in this issue is an article from Lion P. C. Chau who is one of our Contributing Editors. Lion P. C. Chau is one of our dedicated Lions, who headed the publication of this magazine for the previous years and is now our Hong Kong Zone Chairman. I am expecting more contributions from the other Contributing Editors as well as from all our members.

I understand that all Club Presidents have made pledges to insert at least one full-page advertisement per issue of this magazine, in order to tide over our financial problems. Many such insertions are already seen in this issue. Those who have not yet sent in their advertisements, must have them sent in soon to appear from our October issue. Please contact our Managing Editor, Lion Woodman Nan-Kung Lee (Tel. H-229752) on advertisement matters. Advertisement Order Forms can be obtained also from the District Office.

編者附言

黃佐時

八月刊係於七月廿二脫稿。經兩次校對後於八月十三日印妥。十四日全部付郵，本埠讀者料已於八月十五日前收到。

九月刊原定八月十五日截稿，但至八月二十日收齊付梓。雖略有進步，仍較預期稍遲。希望能早日出刊，俾讀者可以先睹為快。

本刊截稿期原定為每月之十五日，茲懇切請求各友會編輯準期送稿，俾本埠讀者可於每月第一週內收閱。除本人衷心感激外，並為各讀者可以早日收閱，代為致謝。

雖經兩次校版，仍有不少誤植之處，深為歉仄，至請見諒。今後當注意改善。

八月份月刊發行後，本人接有投訴，據稱並未因兩月前「研討委員會」所建議者而有所「改善」。事緣由「研討委員會」曾建議將各會會訊，不再照以前慣例由各會獨立發稿，而改由區會綜合編稿。此不滿批評所指之「改善」，諒係指未照建議實行「更改」發表方式而言

，因是項「更改」，是否能有所「改善」尚在未知之數也。本人認為有將是項投訴公開之必要，因如須「更改」，實有賴各會編輯之合作。本編輯室每月有空白表式，中英文各一份，寄請各會編輯將各會消息填交。各位可從八月刊見到，有者照填，有等則否。如各會編輯均能自下期起照表填送會訊，自可於十月份月刊試辦「更改」發表方式，惟是項變更，能否有所「改善」，則實行後有待讀者們批判。初步條件，先須各會編輯全體合作照表填送，方可「更改」發表方式也。

本期有港區主席周寶璋獅兄撰稿，周獅兄一向熱心會務，並曾於過去數年領導本刊編輯事宜，對本刊愛護甚切，故允為本年度之特約編輯。茲有待其他特約編輯及會員多多投稿，俾可充實本刊內容也。

各會會長允為本刊招登廣告，每期至少一整頁，以彌補本刊財政不敷，慷慨熱心，良用感激。本期起多有送登，至其未及送到者，料於日內必可送交，俾可於十月刊內登載也。送登廣告請與本刊編輯部經理李楠公獅兄（電話：H二二九七五二）接洽為盼。「廣告定單」可向三〇三區會所索取。

Basil Davis

HAPPILY ANNOUNCES THE OPENING OF HIS NEW BUSINESS

Basil Davis - Intercontinental Buying Organization Ltd.

1740 UNION HOUSE

HONG KONG

TEL: H-229281 H-229289

AND WELCOMES ALL FELLOW LIONS TO HIS OFFICES.

Solicited by Lions Club of Hong Kong (Host)

With the Compliments

of

Hawley & Hazel Chemical Works

902A CHARTERED BANK BUILDING,

DES VOEUX ROAD C.,

HONG KONG

TEL. H-221456

Solicited by Peninsula Lions Club